

Gabriela Andrea Ventrice
 BA in Eng<>Spa translation
 Sworn Licensed Translator certified by CTPCBA
 Brazilian Embassy in-house Portuguese>Spanish Translator
 AATI – ITI Medical – TREMEDICA member

Resume

Contact Information

E-mail: translator@gabrielaventrice.com.ar
 G! Talk: ventrice.gabriela@gmail.com
 MSN: gabrielaventrice@hotmail.com
 Buenos Aires - ARGENTINA - GMT-3:00
 Mobile: +54911 5640 7241 (I use WhatsApp!)
 Skype ID: [gabriela.ventrice](https://www.skype.com/user/gabriela.ventrice)

On-line Profiles

Website: www.gabrielaventrice.com.ar
 Proz: <http://www.proz.com/translator/46140>
 LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pub/gabriela-ventrice/0/624/10a>
 LIVE! Projects I am working on right NOW: <https://twitter.com/SpaTranslator>
 Facebook Fan Page: <https://www.facebook.com/gavtraducciones/>
 Google+: <https://plus.google.com/u/0/+GabrielaVentrice>

As Social Media Manager at Brazilian Embassy in Buenos Aires

You can also check Brazilian Embassy's Facebook, Twitter, and Web site below to see all Portuguese into Spanish translations I have made so far:

<https://www.facebook.com/embajadadelbrasilbsas/>
<https://twitter.com/BrasilBAires>
<http://buenosaires.itamaraty.gov.br/es-es/>

Place of birth

Buenos Aires, Argentina.

Mother tongue

Spanish (Latin American)

Source Languages

English, Brazilian Portuguese, Spanish.

Target Languages

Spanish (LatAm, Spain, USA), English.

Services

Translation
Proofreading
Transcription
Verbatim translation

Specialisations

- **Clinical trials / Medical texts**
- **Science / Life Sciences**
- **Technical / Telecommunications**
- **Marketing**
- **Patents**
- **Tourism**
- **Politics / Legal**

Capacity

* 2,000 words / day for translation
 * 4,000 words / day for proofreading

Hardware

PC: Pentium IV - Intel ® Core ™ 2 Duo CPU
 Windows 8, VERSION 2007/2010
 Notebook: Pentium Core I3
 Windows 8, VERSION 2007/2010 w/printer & scanner
 Mobile: iPhone

© Gabriela Ventrice. Void after 30APR2017.
 Not for further distribution or reproduction without consent.



Gabriela Andrea Ventrice
 BA in Eng<>Spa translation
 Sworn Licensed Translator certified by CTPCBA
 Brazilian Embassy in-house Portuguese>Spanish Translator
 AATI – ITI Medical – TREMEDICA member

CAT Tools		MemoQ WordFast PRO 3 & 4 Trados Freelance 2007 – SDL Trados 2015 Memsources XTM, Beertext ABBYY SmartCAT
Education	1991-97	Universidad de Morón, Buenos Aires. Certified-Sworn Translator in English<>Spanish Bachelor's Degree [www.unimoron.edu.ar]
	1997	Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires. Certificate in Portuguese language [www.idiomas.filo.uba.ar]
	1998-99	Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires. Two years of Spanish Language and Culture completed [www.filo.uba.ar]
	2005	Centro Cultural Brasil Argentina Ex-Fundación Centro de Estudios Brasileiros (depending from the Brazilian Embassy in Buenos Aires) Complete Studies Diploma in Portuguese Language [www.ccba.itamaraty.gov.br/pt-br/Main.xml]
	2005	Universidad de San Andrés, Buenos Aires. Specialization Program in Brazilian Culture [http://www.udesu.edu.ar/Posgrados/Programas-de-Posgrado/Progen-Cultura-Brasileña]

Accreditations & Membership

CTPCBA	1997	Registered with and certified by the Association of Certified Translators of Buenos Aires [CTPCBA, <i>Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Ciudad de Buenos Aires</i>], as Sworn-Certified translator in English <> Spanish combination to act as a court interpreter & translator (www.traductores.org.ar).
ProZ	2003	Full member, Certified PRO since: Aug 2014. Professional PLUS since: Nov 2016 (http://www.proz.com/translator/46140).
AATI	2012	Registered with the Argentine Association of Translators and Interpreters [AATI, <i>Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes</i>] (www.aati.org.ar).
TREMEDICA	2013	International Association of Translators and Editors in Medicine and Allied Sciences [TREMEDICA, <i>Asociación Internacional de Traductores y Redactores de Medicina y Ciencias Afines</i>] (www.tremedica.org).
ITI Medical	2016	ITI Medical & Pharmaceutical Network (http://www.itimedical.co.uk/).

© Gabriela Ventrice. Void after 30APR2017.
 Not for further distribution or reproduction without consent.

